



大会  
安全理事会

Distr.  
GENERAL

A/51/959  
S/1997/612  
4 August 1997  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

大会  
第五十一届会议  
议程项目58  
塞浦路斯问题

安全理事会  
第五十二年

1997年8月1日

土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函递交1997年8月1日北塞浦路斯土族共和国代表艾图·普卢梅尔先生阁下给你的信(见附件)。

请将本信及其附件作为大会第五十一届会议议程项目58的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

侯赛因·切莱姆(签名)

附件

1997年8月1日

艾图·普卢梅尔先生给秘书长的信

奉我国政府指示,谨提到1997年7月22日土族塞人驻联合国代表给你的信(A/51/948-S/1997/580,1997年7月24日),事关土耳其副总理比伦特·埃杰维特先生阁下率领一个由各部部长及其他官员组成的代表团到北塞浦路斯土族共和国进行的访问。这次访问是北塞浦路斯土族共和国为庆祝7月20日和平和自由日而邀请的。

首先我要强调,土耳其与北塞浦路斯土族共和国的关系深深地根植于共同的历史、文化和血源关系,并且建筑在两个独立国家相互承认和互相尊重的基础上。土耳其是土族塞人的祖国,也是1960年伙伴共和国的保证国之一,对土裔塞族人民面对希腊-希族塞人为实现塞浦路斯与希腊的统一(‘希塞统一’)进行的长期运动而提供了有效的安全保障。这一在1950年代中期开始并在1963年再度兴起的武装运动最后终于造成了1974年雅典的军政府及其在塞浦路斯的同谋者组织一次政变,以流血方式企图由希腊最后占领塞浦路斯。

面对这为实现‘希塞统一’进行的政变,土耳其不得不在1974年7月20日进行干涉,以保护土裔塞族人民,他们在过去11年内受到了严厉的种族清洗运动,并在政变期间面临着希腊侵略军及其在塞浦路斯的傀儡将要他们消灭的刻不容缓威胁(参看载于安全理事会第1780次会议逐字记录(参看1974年7月19日S/PV.1780)中的马卡里奥斯大主教公开控告希腊侵略塞浦路斯的讲话)。土耳其根据1960年的《保证条约》进行了及时和合法的干涉,为在两族、两区基础上公平持久地解决塞浦路斯问题打好了基础。

土族塞人此后每年在他们为生存、自由和尊严斗争的这一历史转折点的这一天举行了庆祝,定为和平和自由日。为表示对土耳其的感激,邀请了土耳其官员来出席对我们历史上这一最重大时刻的纪念活动。就象政府有权同土耳其缔结双边协定和

发表联合宣言一样,很清楚地政府有权邀请其所想邀请的人访问北塞浦路斯土族共和国。

埃杰维特副总理及其他土耳其高级官员在上述纪念日子为着两国之间的特殊关系访问北塞浦路斯土族共和国,表明了土耳其对土裔塞族人民的安全和福利的继续承诺。在这同时,土耳其作为一个保证国在北塞浦路斯的驻留是和平解决的一个不可缺的要素,这可从过去23年来土耳其的和平部队保全了塞岛的和平和稳定而得到证明。因此,希族塞人一方对这次访问的抗议是完全无理的,是出于其要成为整个岛屿的独一无二主权当局的毫无根据主张,及出于其完全隔离土裔塞族人民的愿望,这是对和平解决的真正挑衅和障碍。

至于有关“侵犯领空”的毫无根据指控,我只想回顾,过去的这种类似指控已在我们历次给你的信函中完全加以驳斥,最近一次是1997年7月2日的信(A/51/939-S/1997/526)。由于本次希族塞人的指控与以往的指控没有不同,也没有更多的可信度,所以不值得加以详尽答复。然而,我要简单地重申,在北塞浦路斯土族共和国领空内的飞行是得到北塞浦路斯土族共和国有关当局的充分知晓和同意的,南方的篡夺者希族塞人政权对此毫无管辖权,也毫无发言权。同样原则也适用于土耳其海军的舰艇对北塞浦路斯土族共和国的访问。

讽刺的是,希族塞人行政当局批评土耳其官员对北塞浦路斯土族共和国的访问,但他们又常常邀请希腊官员访问。举例说,希腊国会的副议长帕纳伊奥蒂斯·斯古里泽斯先生最近访问南塞浦路斯,在访问期间作了以下的讲话:

“公元2000年后,塞浦路斯将成为欧洲联盟的第16个成员。埃杰维特的威胁以及金克尔和霍尔布鲁克的负面立场均是旨在劝说我们不要谋求我们的战略备选方案。当爱沙尼亚、斯洛文尼亚、波兰、匈牙利和捷克共和国要成为欧洲联盟成员时,我们的否决将与德国的否决有同样的份量。到时我们将看一下金克尔是否准备为了阻挡塞浦路斯成为充分成员而放弃波兰的成为成员”(1997年7月27日的希族塞人新闻报道)。

斯古里泽斯先生的讲话表明了希腊和希族塞人一方正在作出‘讹诈外交’的应急计划,而不是要将他们的努力集中于和平解决塞浦路斯问题。显然,希族塞人一方和希腊积极进行单方面和非法地争取以“塞浦路斯”名称使南塞浦路斯成为欧洲联盟的充分成员,这与在两族、两区基础上谈判解决塞浦路斯问题的努力是不相一致的。

土族塞人一方对希族塞人争取单方面地成为欧洲联盟成员的努力,以及对计划中的违反1960年《塞浦路斯条约》开始同希族塞人行政当局进行加入谈判,均已经十分清楚地表示了立场。因此,我将克制不去详尽地讨论与欧洲联盟成员问题有关的那些法律和政治难题,以及希族塞人长期以来要将塞岛变为希腊殖民地的野心。只要回顾下述情况就够了:在1997年7月20日发表的联合声明中,土耳其和北塞浦路斯土族共和国扼要地提出了在面对希族塞人一方日益敌对和顽固的态度下将采取的步骤,以期促成一项关于塞岛问题的解决方法,提供和平与保证的持续,维持土耳其与希腊在塞浦路斯方面的均势,确认塞浦路斯两方的平等和主权,防止一方对另一方的霸权。

请将本信作为大会第五十一届会议议程项目58的文件和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土族共和国代表

艾图·普卢梅尔(签名)

-----